

St. Luke's ~ San Lucas Episcopal Church

La Santa Eucaristía

Sexto domingo de Pascua

5 de Mayo/ May 5, 2024



GODLY PLAY ESCUELA DOMINICAL

Se ofrece todos los domingos a la 1 pm, a partir de 5 años. El cuidado de guardería también está disponible para edades desde el nacimiento hasta los 5 años de edad. Ubicado en el ala educativa.

Los Primeros Habitantes de estas Tierras

Recordamos y honramos a los pueblos indígenas de América del Norte y del Sur, en particular a las naciones, cuyas tierras que ahora ocupamos en esta región fueron una vez su hogar, y les fueron arrebatadas o fueron removidos de ellas.

Damos gracias por ellos y expresamos nuestra gratitud por su testimonio sobre cómo vivir una vida que es honorable y humilde. Recordamos siempre que la Tierra no nos pertenece, nosotros pertenecemos a la Tierra y todos somos familia en esta vida. Señor, ayúdanos a aprender de nuestros errores pasados y ser instrumentos de justicia y paz para todas las personas en el mundo.

Nosotros en la Iglesia Episcopal de St. Luke's ~ San Lucas reconocemos que estamos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Chinook y Cowlitz. Pueblos que sigue aquí, que siguen honrando y aun hacen presentes su antigua herencia.

Land Acknowledgement Statement

We remember and honor the Indigenous people of North and South America, in particular the nations, whose land that we now occupy in this region was once their home, and it was taken from them or they were removed from it.

We give thanks for them and express our gratitude for their witness on how to live a life that is honorable and humble. May we always remember that the Earth does not belong to us, that we belong to the Earth, and that we are all relatives in life.

Help us to learn from our past mistakes and be instruments of justice and peace for all people in today's world. We at St. Luke's ~ San Lucas Episcopal Church acknowledge that we are on the unceded ancestral lands of the Chinook and Cowlitz people. A people that are still here, continuing to honor and bring to light their ancient heritage.

Himno Procesional / Processional Hymn

Me Alegré cuando me dijeron

(FYC 570 2nd Ed)

Me alegré cuando me dijeron: Vamos a la casa del Señor.	Ante tus puertos con admiración. ¡Jerusalén! ¡Jerusalén!	Que se alabado y bendito el Señor,
Me alegré cuando me dijeron: Vamos a la casa del Señor.	2. Que haya paz para todos aquí ¡Jerusalén! ¡Jerusalén!	El Dios de Abrahán, Dios de Israel.
1. Ya nuestros pasos Detienen su andar, ¡Jerusalén! ¡Jerusalén!	Que se amen todos Por amor a Dios. Que haya paz, reine el amor.	Que se de gloria y honor a Yavé A nuestros Dios, gloria y honor.

Pan de Comunión / Communion Bread

El arreglo del Altar se da en acción de gracias.
y para la gloria de Dios St. Luke's ~ San Lucas Altar
Guild por Carol Hiltz y Sandra Kimura.
El Pan de Comunión es ofrecido por Scott Family.

The Altar arrangement is given in thanksgiving
and to the glory of God St. Lukes ~ San Lucas Altar
Guild by Carol Hiltz and Sandra Kimura.
The Communion Bread is offered
by The Scott Family.

Palabra de Dios / The Word of God

¡Aleluya! Cristo ha resucitado.
¡Es verdad! El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestras corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te ame-

Alleluia. Christ is risen
Christ is risen indeed. Alleluia.

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid. Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ

mos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

our Lord. **Amen.**

Cántico de Alabanza / Gloria

FYC 105 2nd Ed.

Gloria al Señor en el cielo,
Gloria a Dios en las alturas,
Paz en la tierra a la gente,
Gente de buen corazón (bis)
Hoy Señor te alabamos
Hoy Señor, te bendecimos,
Hoy Señor, te damos gracias,
Gracias te damos, Señor;
Gracias, gracias
Gracias por tu inmensa gloria.

Gracias, gracias,
Gracias te damos, Señor.
Eres el Hijo del Padre,
Eres de Dios el Cordero,
Escucha nuestra plegaria,
Escucha nuestro clamor;
Cristo, Cristo
Quita el pecado del mundo.
Cristo, Cristo,
Escucha nuestro clamor.

Porque tú solo eres Santo,
Porque tú eres Señor,
Con el Espíritu Santo,
Gloria al Señor nuestro Dios:
Gloria, gloria,
Gloria al Señor en el cielo.
Gloria, gloria,
Gloria al Señor nuestro Dios.

Colecta del Día / Collect of the Day

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Oremos

Oh Dios, tú has preparado para los que te aman cosas tan buenas que sobrepasan nuestro entendimiento: Infunde en nuestros corazones tal amor hacia ti, que, amándote en todo y sobre todas las cosas, obtengamos tus promesas, que exceden todo lo que podamos anhelar; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

The Lord be with you.

And also with you.

Let us pray.

O God, you have prepared for those who love you such good things as surpass our understanding: Pour into our hearts such love towards you, that we, loving you in all things and above all things, may obtain your promises, which exceed all that we can desire; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever **Amen.**

La Liturgia de la Palabra / The Liturgy of the Word

Primera Lectura

Hechos 10: 44-48

Lectura del Libro de los Hechos de los Apóstoles

Todavía estaba hablando Pedro, cuando el Espíritu Santo vino sobre todos los que escuchaban su mensaje. Y los creyentes procedentes del judaísmo que habían llegado con Pedro, se quedaron admirados de que el Espíritu Santo fuera dado también a los que no eran judíos, pues los oían hablar en lenguas extrañas y alabar a Dios. Entonces Pedro dijo: — ¿Acaso puede impedirse que sean bautizadas estas personas, que han recibido el Espíritu Santo igual que nosotros?

Y mandó que fueran bautizados en el nombre de Jesucristo. Después rogaron a Pedro que se quedara con ellos algunos días.

First Lesson

Acts 10: 44-48

A reading from the Acts of the Apostles

While Peter was still speaking, the Holy Spirit fell upon all who heard the word. The circumcised believers who had come with Peter were astounded that the gift of the Holy Spirit had been poured out even on the Gentiles, for they heard them speaking in tongues and extolling God. Then Peter said, "Can anyone withhold the water for baptizing these people who have received the Holy Spirit just as we have?" So he ordered them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then they invited him to stay for several days.

Salmo/ Psalm 98

- 1 Canten al Señor cántico nuevo, *
porque ha hecho maravillas.
- 2 Con su diestra, y con su santo brazo, *
ha alcanzado la victoria.**
- 3 El Señor ha dado a conocer su victoria; *
a la vista de las naciones ha descubierto su justicia.
- 4 Se acuerda de su misericordia y
su fidelidad para con la casa de Israel; *
los confines de la tierra han visto la victoria de
nuestro Dios.**
- 5 Aclamen con júbilo al Señor, pueblos todos; *
levanten la voz, gócese y canten.
- 6 Canten al Señor con el arpa, *
con el arpa y la voz de cántico.**
- 7 Con trompetas y al son de clarines, *
aclamen con júbilo ante el Rey, el Señor.
- 8 Ruja el mar y cuanto contiene, *
el mundo y los que en él habitan.**
- 9 Den palmadas los ríos, aclamen los montes al Señor, *
cuando llegue para juzgar la tierra.
- 10 Juzgará al mundo con justicia, *
y a los pueblos con equidad.**

- 1 Sing to the Lord a new song, *
for he has done marvelous things.
- 2 With his right hand and his holy arm *
has he won for himself the victory.**
- 3 The Lord has made known his victory; *
his righteousness has he openly shown in the
sight of the nations.
- 4 He remembers his mercy and faithfulness to
the house of Israel, *
and all the ends of the earth have seen the vic-
tory of our God.**
- 5 Shout with joy to the Lord, all you lands; *
lift up your voice, rejoice, and sing.
- 6 Sing to the Lord with the harp, *
with the harp and the voice of song.**
- 7 With trumpets and the sound of the horn *
shout with joy before the King, the Lord.
- 8 Let the sea make a noise and all that is in it, *
the lands and those who dwell therein.**
- 9 Let the rivers clap their hands, *
and let the hills ring out with joy before
the Lord,
when he comes to judge the earth.
- 10 In righteousness shall he judge the world *
and the peoples with equity..**

Segunda Lectura

1 San Juan 5: 1-6

Lectura de la Primera Carta de San Juan

Todo el que tiene fe en que Jesús es el Mesías, es hijo de Dios; y el que ama a un padre, ama también a los hijos de ese padre. Cuando amamos a Dios y hacemos lo que él manda, sabemos que amamos también a los hijos de Dios. El amar a Dios consiste en obedecer sus mandamientos; y sus mandamientos no son una carga, porque todo el que es hijo de Dios vence al mundo. Y nuestra fe nos ha dado la victoria sobre el mundo. El que cree que Jesús es el Hijo de Dios, vence al mundo.

La venida de Jesucristo quedó señalada con agua y sangre; no sólo con agua, sino con agua y sangre. El

Second Lesson

1 John 5: 1-6

A reading from The First letter of John

Everyone who believes that Jesus is the Christ has been born of God, and everyone who loves the parent loves the child. By this we know that we love the children of God, when we love God and obey his commandments. For the love of God is this, that we obey his commandments. And his commandments are not burdensome, for whatever is born of God conquers the world. And this is the victory that conquers the world, our faith. Who is it that conquers the world but the one who believes that Jesus is the Son of God?

This is the one who came by water and blood, Jesus Christ, not with the water only but with the

Espíritu mismo es testigo de esto, y el Espíritu es la verdad.

Palabra del Señor
Demos gracias a Dios.

water and the blood. And the Spirit is the one that testifies, for the Spirit is the truth.

The Word of the Lord
Thanks be to God.

Aclamación del Evangelio / Sequence Hymn

FYC 403 2nd ED

¡El cielo canta alegría! ¡Aleluya!
Porque en tu vida y la mía brilla la gloria de Dios

Estrillo: Aleluya! [x4]

¡El cielo canta alegría! ¡Aleluya!

Porque a tu vida y la mía las une el amor de Dios.

¡El cielo canta alegría! ¡Aleluya!
Porque tu vida y la mía proclamarán al Señor.

Letra y Música: Pablo Sosa. ©1958 Pablo Sosa. Derechos Reservados. Ad. Ex.
OCP Publications

El Evangelio /The Holy Gospel San Juan/ John 15:9-17

El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo
según San Juan
¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús dijo a sus discípulos: —Yo los amo a ustedes como el Padre me ama a mí; permanezcan, pues, en el amor que les tengo. Si obedecen mis mandamientos, permanecerán en mi amor, así como yo obedezco los mandamientos de mi Padre y permanezco en su amor.

»Les hablo así para que se alegren conmigo y su alegría sea completa. Mi mandamiento es este: Que se amen unos a otros como yo los he amado a ustedes. El amor más grande que uno puede tener es dar su vida por sus amigos. Ustedes son mis amigos, si hacen lo que yo les mando. Ya no los llamo siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su amo. Los llamo mis amigos, porque les he dado a conocer todo lo que mi Padre me ha dicho. Ustedes no me escogieron a mí, sino que yo los he escogido a ustedes y les he encargado que vayan y den mucho fruto, y que ese fruto permanezca. Así el Padre les dará todo lo que le pidan en mi nombre. Esto, pues, es lo que les mando: Que se amen unos a otros.

El Evangelio del Señor.
Te alabamos, Cristo Señor.

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ
according to John
Glory to you, Lord Christ.

Jesus said to his disciples, “As the Father has loved me, so I have loved you; abide in my love. If you keep my commandments, you will abide in my love, just as I have kept my Father’s commandments and abide in his love. I have said these things to you so that my joy may be in you, and that your joy may be complete.

“This is my commandment, that you love one another as I have loved you. No one has greater love than this, to lay down one’s life for one’s friends. You are my friends if you do what I command you. I do not call you servants any longer, because the servant does not know what the master is doing; but I have called you friends, because I have made known to you everything that I have heard from my Father. You did not choose me but I chose you. And I appointed you to go and bear fruit, fruit that will last, so that the Father will give you whatever you ask him in my name. I am giving you these commands so that you may love one another.”

The Gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Christ.

Sermón / Sermon

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

The Nicene Creed

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen. We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

Oración de los Fieles / The Prayers of the People

Oramos por tu pueblo fiel y nuestros líderes, para que tu amor sea el fundamento de sus vidas comunes y en el calor de su ministerio. Oramos por San José-St. John, Lakewood Y St Mary's, Lakewood.

Enséñanos a permanecer en tu amor.

Oramos por su mundo lleno de criaturas y espectacular vida vegetal y grandeza más allá de las palabras. Rezamos por San José-St. John, Lakewood.

Enséñanos a cuidarlo con amor.

Oramos por los pueblos del mundo y los honramos como aquellos que ustedes han creado y aprecian.

Enséñanos a acercarnos a ellos con respeto y amor.

Oramos por la sanidad de aquellos de nosotros que están enfermos, adoloridos o ansiosos: Oramos por Chuck, Susan, Yakouba, Don, Anna, Joseph, Joey, Jim, Darrell, Janet, Naomi, Peggy, Patrick, Pat, Mike, Ga-

We pray for your faithful people and our leaders, that your love may be the foundation of their common lives and at the heat of their ministry. We pray for St. Joseph-St. John, Lakewood and St. Mary's Lakewood

Teach us to abide in your love.

We pray for your world filled with creatures and spectacular plant life and grandeur beyond words.

Teach us to care for it with love.

We pray for the peoples of the world and honor them as those you have made and cherish.

Teach us to reach out to them with respect and love.

We pray for healing for those among us who are ailing, aching, or anxious: We pray for Chuck, Susan, Yakouba, Don, Anna, Joseph, Joey, Jim, Darrell, Ja-

rry, Ray, JoAnn, Betty, June, Donna, Linda, Alison, Helen, Rev. Annette y Melissa.

Enséñanos a responder a sus necesidades con amor.

Oramos por aquellos que están al final de sus vidas terrenales, y por aquellos que recientemente han entrado en la vida eterna.

Enséñanos a recordarlos con amor.

Sostennos con las riquezas de tu gracia, Dios amoroso. Que tus lecciones de amor continúen inspirándonos y guiándonos a medida que avanzamos por este

El celebrante concluye con una oración.

Dios maravilloso y eterno, tu Cristo reina muy por encima de todo principado, autoridad, poder y dominio, y por encima de todo nombre que se nombra. Pon todas las cosas bajo los pies de Cristo y llena la tierra con la plenitud de Aquel que todo lo llena en todo, por el poder de tu Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

net, Naomi, Peggy, Patrick, Pat, Mike, Garry, Ray, JoAnn, Betty, June, Donna, Linda, Alison, Helen, Rev. Annette and Melissa.

Teach us to respond to their needs with love.

We pray for those who are at the end of their earthly lives, and for those who have recently entered eternal life.

Teach us to remember them with love.

Uphold us by the riches of your grace, loving God. May your lessons of love continue to inspire and guide us as

The Celebrant concludes with a prayer.

Wonderful and Everliving God, your Christ reigns far above all rule and authority and power and dominion, and above every name that is named. Put all things under Christ's feet and fill the earth with the fullness of him who fills all in all, through the power of your Holy Spirit, One God, for ever and ever. **Amen.**

Confesión de Pecado / Confession of Sin

Dios de toda misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti, oponiéndonos a tu voluntad en nuestras vidas. Hemos negado tu bondad en los demás, en nosotros mismos y en el mundo que has creado.

Nos arrepentimos del mal que nos esclaviza, del mal que hemos hecho y del mal que se ha hecho por nosotros.

Perdónanos, restauranos y fortalécenos por medio de nuestro Salvador Jesucristo, para que podamos permanecer en tu amor y servir solo a tu voluntad. Amén.

Absolución

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo te conserve en la vida eterna. **Amén.**

La Paz

La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Y con tu espíritu.

God of all mercy, we confess that we have sinned against you, opposing your will in our lives. We have denied your goodness in each other, in ourselves, and in the world you have created.

We repent of the evil that enslaves us, the evil we have done, and the evil done on our behalf.

Forgive, restore, and strengthen us through our Savior Jesus Christ, that we may abide in your love and serve only your will. Amen.

Absolution

Almighty God have mercy on you, forgive all your sins through Jesus Christ our Lord, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

The Peace

The peace of the Lord be always with you.
And also with you.

Cumpleaños y Aniversarios/Birthdays & Anniversaries

05/07 – Bob Stevens

05/08 – Sue Henry

05/08 – Jim Gutierrez

05/08 – Oliver Sigurdson

05/09 – Shasta Nash

05/09 – Carlos Orozco Cruz

05/10 – Lee Wilson

05/11 – Gabriela Badillo

05/12 – Jane Sepelak

Una espiga dorada por el sol,
El racimo que corta el viñador
Compartimos ahora en pan y vino de amor
Que son cuerpo y sangre del Señor.

Compartimos la misma comunión,
Somos trigo del mismo sembrador,
Un molino, la vida, nos tritura con dolor
Dios nos hace pueblo nuevo en el amor.

Como granos que han hecho el mismo pan

Como notas que tejen un catar,
Como gotas de agua que se funden en el mar
Los cristianos un cuerpo formarán.

A la mesa de Dios se sentarán.
Como iglesia su pan compartirán.
Una misma esperanza caminando cantarán
En la vida harmanados se amarán.

Texto y Música: Cesáreo Gabaráin. ARM. Skinner Chavez-Melo. Derechos reservados. Usado con permiso © 1973 OCP Publications.

Plegaria Eucarística / Eucharistic Prayer

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Elevemos los corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Es justo darle gracias y alabanza.

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give God thanks and praise.

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias,
Dios santísimo, fuente de vida y manantial de misericordias.

Pero, sobre todo, estamos obligados a alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo Jesucristo nuestro Señor; porque él es el verdadero Cordero Pascual, que fue sacrificado por nosotros, y ha quitado el pecado del mundo. Con su muerte ha destruido la muerte, y con su resurrección ha ganado para nosotros la vida eterna.

Por tanto te alabamos, uniéndonos con los Ángeles y Arcángeles, y con los fieles de todas las generaciones, elevamos nuestras voces con toda la creación,

It is truly right, and good and joyful, to give you thanks, all-holy God, source of life and fountain of mercy.

But chiefly are we bound to praise you for the glorious resurrection of your Son Jesus Christ our Lord; for he is the true Paschal Lamb, who was sacrificed for us, and has taken away the sin of the world. By his death he has destroyed death, and by his rising to life again he has won for us everlasting life.

Therefore, joining with Angels and Archangels and with the faithful of every generation, we lift our voices with all creation as we sing:

Santo / Sanctus 130

Santo, Santo, Santo, Santo es el Señor.
Santo, Santo, Santo, Santo es nuestro Dios.

Llenos están el cielo y la tierra de su gloria.
Hosanna en el cielo. Santo es el Señor.

Llenos están el cielo y la tierra de su gloria.
Hosanna en el cielo. Santo es el Señor. *(al Estribillo)*

Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo. Santo es nuestro Dios.
Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo. Santo es nuestro Dios.

Música Santiago Fernández©1977. Publicada por OCP. Usado con permiso. Derechos reservados

Bendito eres tú, Dios de bondad, creador del universo y dador de la vida. Nos formaste a tu propia imagen y nos llamaste a vivir en tu amor infinito. Nos encomendaste el mundo para que fuéramos tus fieles mayordomos y para que manifestáramos tu gracia abundante.

Pero dejamos de honrar tu imagen en el prójimo y en nosotros mismos; no supimos ver tu bondad en el mundo que nos rodea; y así profanamos a tu creación, nos abusamos unos de otros, y rechazamos tu amor. Pero tú nunca dejaste de cuidarnos, y preparaste el camino de salvación para todos los pueblos.

A través de Abraham y Sara nos llamaste a un pacto contigo. Nos libraste de la esclavitud, nos sostuviste en el desierto y llamaste a los profetas para renovar tu promesa de salvación. Entonces, en la plenitud de los tiempos, enviaste a tu Palabra eterna, hecha carne en Jesús. Nacido en la familia humana, morando entre nosotros, él reveló tu gloria. Se entregó a la muerte en cruz, triunfó sobre el mal, y abrió el camino de la libertad y la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, Nuestro Salvador Jesucristo tomó pan, y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: “Tomen y coman. Este es mi Cuerpo entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío.”

Después de la cena, Jesús tomó el cáliz, y dándote gracias, se lo entregó y dijo: “Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, Sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío.” Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

Recordando su muerte y resurrección, te presentamos ahora de tu creación este pan y este vino. Que por medio de tu Santo Espíritu sean para nosotros el Cuerpo y la Sangre de nuestro Salvador Jesucristo. Concede que quienes compartimos estos dones seamos llenos del Espíritu Santo y que vivamos como el Cuerpo de Cristo en el mundo. Llévanos a la herencia eterna de tus hijas e hijos, para que con San Lucas y todos tus santos, pasados, presentes y futuros, alabemos tu Nombre eternamente.

Por Cristo, con Cristo, y en Cristo, en la unidad del

Blessed are you, gracious God, creator of the universe and giver of life. You formed us in your own image and called us to dwell in your infinite love. You gave the world into our care that we might be your faithful stewards and show forth your bountiful grace.

But we failed to honor your image in one another and in ourselves; we would not see your goodness in the world around us; and so we violated your creation, abused one another, and rejected your love. Yet you never ceased to care for us, and prepared the way of salvation for all people.

Through Abraham and Sarah you called us into covenant with you. You delivered us from slavery, sustained us in the wilderness, and raised up prophets to renew your promise of salvation. Then, in the fullness of time, you sent your eternal Word, made mortal flesh in Jesus. Born into the human family, and dwelling among us, he revealed your glory. Giving himself freely to death on the cross, he triumphed over evil, opening the way of freedom and life.

On the night before he died for us, Our Savior Jesus Christ took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his friends, and said: “Take, eat: This is my Body which is given for you. Do this for the remembrance of me.”

As supper was ending, Jesus took the cup of wine, and when he had given thanks, he gave it to them, and said: “Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is poured out for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me.” Therefore we proclaim the mystery of faith:

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

Remembering his death and resurrection, we now present to you from your creation this bread and this wine. By your Holy Spirit may they be for us the Body and Blood of our Savior Jesus Christ. Grant that we who share these gifts may be filled with the Holy Spirit and live as Christ’s Body in the world. Bring us into the everlasting heritage of your children, that with Saint Luke and all your saints, past, present, and yet to come, we may praise your Name for ever.

Through Christ and with Christ and in Christ, in the

Espíritu Santo tuyos sean el honor, la gloria y la alabanza ahora y por siempre. **AMÉN.**

unity of the Holy Spirit, to you be honor, glory, and praise, for ever and ever. **AMEN.**

El Padre Nuestro / The Lord's Prayer

Oremos en nuestro idioma como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Pueblo y Celebrante:

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say in our own language.

Celebrant and People

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

La Fracción del Pan

¡Aleluya! Cristo nuestra pascua se ha sacrificado por nosotros.

Celebremos la Fiesta. ¡Aleluya!

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

The Breaking of the Bread

Alleluia! Christ our Passover is Sacrificed for us.

Therefore let us keep the feast. Alleluia!

The Gifts of God for the People of God.

Himno de Comunión/Communion Hymn *Busquen primero el reino de Dios Oremos Cantando 576*

Busquen primero el reino de Dios
y su perfecta justicia;
y lo demás añadido será.
Alelu, aleluya.

Pidan, pidan, y se les dará;
busquen y hallaran;
llamen, llamen la puerta se abrirá.

Alelu, aleluya.

Solo de pan dice Dios no viviran,
sino de toda palabra
que les vendrá de la boca de Dios.
Alelu, aleluya.

Texto basado en Mt 6:33, 7:7 por Karen Lafferty. Tr. Anon.
Musica por Karen Lafferty. ©1972 Universal Music.

Oración Después de la Comunión / After Communion Prayer

Oremos.

Dios de la abundancia, tú nos has alimentado con el pan de vida y la copa de la salvación; Tú nos has unido con Cristo y los unos con los otros; y tú nos has hecho uno con todo tu pueblo en el cielo y en la tierra. Ahora envíanos en el poder de tu Espíritu, para que podamos proclamar tu amor redentor al mundo y continuar para siempre en la vida resucitada de Cristo nuestro Salvador. Amén.

Let us pray.

God of abundance, you have fed us with the bread of life and cup of salvation; you have united us with Christ and one another; and you have made us one with all your people in heaven and on earth. Now send us forth in the power of your Spirit, that we may proclaim your redeeming love to the world and continue for ever in the risen life of Christ our Savior. Amen.

Avisos / Announcements

Bendición / Blessing

El Dios de paz, que resucitó de entre los muertos a nuestro Señor Jesucristo, el gran Pastor de las ovejas, por medio de la sangre del pacto eterno, os perfeccione en toda buena obra para que hagáis su voluntad, obrando en vosotros lo que es agradable delante de él; y que la bendición de Dios Todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo estén entre vosotros, y permanezcan siempre con vosotros. **Amén.**

The God of peace, who brought again from the dead our Lord Jesus Christ, the great Shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting covenant, make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is well-pleasing in his sight; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit be among you, and remain with you always. **Amen.**

Himno de Salida / Recessional Hymn

El Viñador

FYC 673 2nd Ed.

Por los caminos sedientos de luz,
levantándose antes que el sol,
hacia los campos que lejos están,
muy temprano se va el viñador.
No se detiene en su caminar,
no le asusta la sed ni el calor,
hay una viña que quiere cuidar,
una viña que es todo su amor.
**Dios es tu amigo,
el viñador,
el que te cuida**

**de sol a sol.
Dios es tu amigo,
el viñador,
el que te pide
frutos de amor.**
El te protege con un valladar,
levantado en tu derredor,
quita del alma las piedras del mal
y ha elegido la cepa mejor.
Limpia los surcos con todo su afán
y los riega con sangre y sudor,

dime si puede hacer algo más
por su viña el viñador.
Por los caminos sedientos de luz
levantándose antes que el sol,
hacia los campos que lejos están,
muy temprano se va el viñador.
Sólo racimos de amargo sabor
ha encontrado en tu corazón,
dime si puede esperar algo más
de su viña el viñador.

Letra y Musica: Cesáreo Gabarain. ©1978 Cesareo Gabarain. Derechos Reservados.

Despedida

Celebrante ¡Aleluya! ¡Aleluya! Vayan y digan al mundo ¡Jesucristo ha resucitado!

Pueblo: **Demos gracias a Dios. ¡Aleluya!
¡Aleluya!**

Dismissal

Celebrant Alleluia, alleluia! Go and tell the world that Jesus Christ is Risen!

People **Thanks be to God. Alleluia, alleluia!**

Ministros litúrgicos / Liturgical Ministers

Oficiante y Predicadora: The Rev. Jesús Reyes

Diacona : The Rev. Lynette Poulton Kamakura

Lider Musical: Willy Silva

Cofradfía del Altar: Zoila Aguayo, Blanca Maldonado y ayudantes

Sonido y Video: Mike Morrison & Bob Lawson

PRÓXIMAMENTE

CAMPAMENTO SOBRE LA CREACIÓN

De 23 de Junio al 26 9 AM– 12:30 PM

EDADES: De 5 Años En Adelante

**C
A
S
A**



**C
U
I
D
A
D
O**



St Luke's ~ San Lucas
Episcopal Church
Vancouver WA

426 East Fourth Plain Boulevard Vancouver, WA 98663

(360) 696-0181

sl2.mainoffice@gmail.com

www.StLukesSanLucas.org

Live Services: YouTube: [youtube st lukes episcopal church vancouver, wa](https://www.youtube.com/watch?v=st_lukes_episcopal_church_vancouver_wa) - Search (bing.com)

Facebook: <https://www.facebook.com/StLukesVancouver>

Anuncios 5 de mayo de 2024

¡Bienvenido de nuevo, Padre Reyes! El P. Reyes ha regresado de su tiempo libre. Se le puede localizar en la oficina los miércoles de 10 a 14 horas, los sábados con cita previa y los domingos. Para cualquier necesidad de atención pastoral, llame a la Rda. Lynette Poulton Kamakura, nuestra diácona, directamente al (703) 901-9045.

Noche de juegos 8 de mayo, 6-8 PM. Presentamos la noche de juegos en St. Luke~ San Lucas. Esta se llevará a cabo cada dos semanas en la Capilla del Espíritu Santo. Únase a nosotros para una noche de diversión. Se servirán refrigerios ligeros. Si tiene preguntas, comuníquese con la familia Scott al tumnrsong@gmail.com o wren.rae.scott@gmail.com.

¡¡¡Hormigas!!! Es esa época del año en la que las hormigas son muy comunes. Este año están presentes en números superiores a la media. Ha habido varios informes de varias personas sobre hormigas en la cocina. Si usted o su grupo usan la cocina, asegúrese de que toda la comida esté cubierta y guardada en recipientes sellados antes de irse. Esto incluye la crema de café y el azúcar. No se pueden dejar en los recipientes con agujeros en la tapa. Por último, antes de irse, asegúrese de lavar todos los platos, sacar la basura, limpiar los mostradores y las mesas. Esto será de gran ayuda. Gracias a todos por su comprensión y ayuda con esto. Si tiene alguna pregunta, no dude en comunicarse con el guardián junior al sl2.jrwarden@gmail.com o al 360-696-0181.

Práctica de campanillas / coro: ¡Llamando a todos los interesados en la música! Únase a nosotros los miércoles a las 5:30 pm para la práctica de campanas y / o a las 7 pm para la práctica del coro. ¡Nos encantaría tenerte allí!

Clase de Recién Llegados: Nos complace anunciar el inicio de nuestra próxima Clase para recién Llegados el martes 21 de mayo a las 6 p. m. Esperamos presentarle St. Luke/San Lucas. Se proporcionará más información en las próximas semanas. Si tiene alguna pregunta, comuníquese con la Rev. Lynette en sl2.deacon@gmail.com.. Lynette al sl2.deacon@gmail.com.

19 de mayo- Únase a nosotros para nuestra fiesta anual "Bebés necesitados". Este evento se lleva a cabo anualmente en conjunto con la Iglesia Episcopal de Todos los Santos. Traiga un paquete de pañales talla 5 o 6, o una donación monetaria el domingo 19 de mayo para participar en la rifa de pañales. Visite la oficina de la iglesia para encontrar una lista de otros artículos necesarios.